Euskararen erakunde publikoa
Office public de la langue basque

Budget prévisionnel 2015

2015eko aitzinkontua

Présentation du projet :

1. Les recettes prévisionnelles :

- **Les contributions des membres de l'OPLB : 2.809.445 € (2.718.300 € en 2014)**

  - Etat : 740.000 €
  - Région : 860.000 €
  - Département : 930.000 €
  - SISCB : 276.363 €
  - Conseil des élus : 3.082 €

  Les contributions de l'Etat et de la Région sont identiques à l'année précédente.

  La contribution du Département, du SISCB et du Conseil des élus sont en augmentation par rapport à 2014 :

  - Département : 930.000 € en 2015 (860.000 € en 2014)
  - SISCB : 276.363 € en 2015 (255.450 € en 2014)
  - Conseil des élus : 3.082 € en 2015 (2.850 € en 2014)

- **La contribution du Gouvernement de la Communauté Autonome d'Euskadi : 400.000 €**

  La contribution du Gouvernement Basque pour 2015 est maintenue à 400.000 €.

- **Les recettes annexes : 41.400 €**

  - Aide à l'emploi (contrat Emploi d'avenir) et remboursement d'heures mises à disposition : 21.400 €
  - Communautés de communes et Villes partenaires de l'OPLB (versements pour participation au dispositif mutualisé de sensibilisation des parents) : 20.000 €

➷ **Recettes prévisionnelles totales : 3.250.845 € (3.383.667 € en 2014)**

Proiektuaren aurkezpena :

1. Aitzinetik ikusi diru sartzeak :

- **EEPko kideen diru ekarpenak : 2.809.445 € (2.718.300 € 2014an)**

  - Estatua : 740.000 €
  - Eskualdea : 860.000 €
  - Departamendua : 930.000 €
  - EKSHS : 276.363 €
  - Hautetsien kontseilua : 3.082 €

  Estatuaren eta Eskualdearen diru ekarpenak iazko berdinak dira 2015ean.

  Departamenduaren, EKSHSaren eta Hautetsien kontseiluaren diru ekarpenak aldiz, goititzen dira 2014 urteari konparatuz :

  - Departamendua : 930.000 € 2015ean (860.000 € 2014ean)
  - EKSHS : 276.363 € 2015ean (255.450 € 2014ean)
  - Hautetsien kontseilua : 3.082 € 2015ean (2.850 € 2014ean)

- **Euskal Autonomia Erkidegoko Eusko Jaurlaritzaren diru ekarpena : 400.000 €**

  Eusko Jaurlaritzaren diru ekarpena 400.000 €tan atxikia da 2015. urteko.

- **Beste diru sartzeak : 41.400 €**

  - Enplegu laguntza (Etorkizun enplegu lan kontratua) eta esku jartzearen diru itzultzea : 21.400 €
  - EEPren partaide diren Herri elkargoak eta Hiriak (aitama berriei zuzendu euskararen aldeko sentsibilizazio kanpainetan parte hartzeak) : 20.000 €

➷ **Aintzinetik ikusi diru sartzeak orotara : 3.250.845 € (3.383.667 € 2014an)**

2. Les dépenses prévisionnelles :

- **Les partenariats publics, principalement avec les collectivités : 332.550 €**

  - 131.250 € pour participer aux côtés des collectivités partenaires au financement du réseau des techniciens-développeurs de la langue basque ;

  - 201.300 € pour participer au financement des politiques conduites avec les partenaires publics, principalement avec les collectivités :
    - plans de formation des agents publics et parapublics, pour leur permettre d'acquérir la compétence linguistique nécessaire à l'exercice de leur activité en langue basque ;
    - accompagnement des structures d'accueil de la petite enfance s'inscrivant dans une démarche de labellisation, pour qu'elles puissent structurer un service d'accueil des jeunes enfants en langue basque selon le modèle choisi, dans le cadre du dispositif partenarial Leha associant l'OPLB, la CAF de Bayonne, la MSA Sud Aquitaine et le Conseil général (formation des personnels, matériel d'éveil, animations, supports de communication) ;
    - appui à la structuration d'une offre d'accueil en langue basque dans le réseau des assistants maternels ;
    - structuration d'une offre d'accueil de loisirs en langue basque dans le réseau d'ALSH (Accueil de Loisirs Sans Hébergement) ;
    - aide à l'acquisition de supports éditoriaux en langue basque par le réseau de lecture publique ;
    - dispositif d'accompagnement des communes (contrats de progrès) ;
    - accompagnement des opérateurs au développement de l'utilisation de la langue basque ;
    - dispositif de certification de niveau de langue basque.

- **L'appui financier aux opérateurs associatifs et privés de l'action linguistique : 1.600.000 €**

  1.600.000 € (près de la moitié du budget de l'OPLB) sont mobilisés pour l'appui financier aux opérateurs associatifs et privés de l'action linguistique, dans le cadre du partenariat entre l'OPLB et le Gouvernement de la Communauté Autonome d'Euskadi :
  - pour soutenir l'activité des opérateurs identifiés dont l'activité croise pleinement les objectifs du projet de politique linguistique,

2. Aitzinetik ikusi diru ateratzeak :

- **Partaidetza publikoak, nagusiki kolektibitateekin : 332.550 €**

  - 131.250 € partaide diren kolektibitateekin batean euskara teknikari-garatzaileen sarearen diruztatzeko ;

  - 201.300 € partaide publikoekin, nagusiki kolektibitateekin, obratu politiken diruztatzean parte hartzeko :
    - agente publiko eta parapublikoen formakuntza planak, beren lana euskaraz egiteko ukan behar duten hizkuntza gaitasuna erdiets dezaten ;
    - labelizazio desmartxan sartzen diren lehen haurtzaroaren harrera egituren laguntzea, haurren euskarazko harrera bat egitura dezaten hautatu ereduaren arabera, EEP/CAF/MSA/Kontseilu nagusia biltzen dituen Leha elkarlan dispositiboaren baitan (langileen euskarazko formakuntza, ernatze materiala, animazioak, komunikazio euskarriak) ;
    - etxe haurtzainen sarean euskarazko harrera baten egituratzearen laguntzea ;
    - aterberik gabeko harrera guneetan euskarazko aisialdi harrera baten egituratzea ;
    - liburutegi sarea lagundu euskarazko fondoak osatzen ;
    - herrien laguntza dispositiboa (hobetze kontratuak) ;
    - eragileei laguntza ekartzea euskararen erabilera gara dezaten ;
    - euskara mailaren egiaztapen dispositiboa.

- **Euskalgintzan ari diren elkarte eta eragile pribatuei ekarri diru laguntza : 1.600.000 €**

  1.600.000 € (kasik EEPren buxetaren erdia) emanak dira euskalgintzan ari diren elkarte eta eragile pribatuen laguntzeko, EEP eta Eusko Jaurlaritzaren arteko partaidetzari esker :
  - hitzarmenen bidez, euskararen alorrean ari diren eragile nagusien laguntzeko, beren aktibitateak arras EEPren Hizkuntza Politika Proiektuaren helburuekin bat egiten baitu ;
  - proiektu deialdi baten bidez, beste eragile zonbaitek eginikako proiektuen laguntzeko, euskararen transmisioa eta erabilpena sustatzen baitute.

  Diru ekarpen horri esker, euskararen transmisioa eta erabilpena sustatzen dira hizkuntza politikaren eremu ezberdinetan : euskarazko irakaskuntzaren promozioa, helduen euskalduntzea, euskarazko

par le biais d'un conventionnement avec l'opérateur ;

- pour soutenir, dans le cadre d'un appel à projets, les projets portés par les autres opérateurs visant la transmission et l'usage de la langue basque.

Cette dotation permet de soutenir le développement de la transmission et de l'usage de la langue basque dans les différents domaines de la politique linguistique : promotion de l'enseignement en langue basque, apprentissage de la langue basque par les adultes, médias en langue basque, activités de loisirs, artistiques, sportives… en langue basque, édition (aides à l'édition, à la promotion d'ouvrages en basque et à l'animation pédagogique), présence et utilisation du basque dans la vie sociale (grandes manifestations, supports de communication…),...

- **Le soutien à la production de matériel pédagogique : 350.000 €**

  350 000 € sont mobilisés pour soutenir la production de matériel pédagogique en langue basque : accompagnement du centre pédagogique Ikas et financement des programmes éditoriaux.

- **Le soutien à l'usage de la langue basque par les élèves : 60.000 €**

  60.000 € sont mobilisés pour soutenir les projets portés par les équipes pédagogiques et visant l'usage de la langue basque par les élèves au-delà de la salle de classe.

- **L'appui à la qualité de la langue : 140.000 €**

  140.000 € sont mobilisés pour soutenir l'activité de l'Académie de la langue basque Euskaltzaindia, activité générale d'une part, et actions spécifiques convenues d'autre part (validation de la graphie des toponymes de langue basque, expertise de la qualité de la langue des projets éditoriaux,...).

- **L'animation des politiques et le fonctionnement de l'OPLB : 768.295 €**

  - 670.000 € sont mobilisés pour l'équipe permanente de l'OPLB, pour permettre l'animation des dispositifs et politiques, l'investissement de nouveaux domaines, la gestion et l'administration de la structure ;

  - 98.295 € sont mobilisés pour les charges de la structure (achats, charges externes et services extérieurs, amortissements).

➪ **Dépenses prévisionnelles totales : 3.250.845 € (3.383.667 € en 2014).**

hedabideak, euskarazko aisialdiak, aktibitate artistikoak, kirola,... argitalpena (argitaratzeko, euskarazko obren ezagutarazteko eta animazio pedagogia mailan laguntza ekarriz), euskararen presentzia eta erabilpena bizitza sozialean (agerraldi handiak, komunikazio euskarriak...),...

- **Ikasmaterialaren ekoizteko ekartzen den laguntza : 350.000 €**

  350 000 € emanak dira euskarazko ikasmaterialaren ekoizpena laguntzeko : Ikas zentro pedagogikoaren sustengatzea eta argitalpen programen diruztatzea.

- **Ikasleek euskararen erabiltzen laguntzea : 60.000 €**

  60.000 € baliatuak dira ekipa pedagogikoek plantan jarri proiektuak laguntzeko, helburua delarik ikasleek eskolako klaseetatik kanpo euskara balia dezaten.

  Euskararen kalitatea sustatzea : 140.000 €

  140.000 € emanak dira Euskaltzaindiaren lana sustengatzeko : alde batetik, Euskaltzaindiaren aktibitate orokorraren laguntzeko, eta beste aldetik, aitzinetik adostu ekintza berezien laguntzeko (euskarazko toponimiaren grafiaren baieztapena, argitalpen programetan euskararen kalitatearen balioztatzea,...).

- **Politiken animazioa eta EEPren funtzionamendua : 768.295 €**

  - 670.000 € baliatuak dira EEPko ekipa permanentearentzat, dispositibo eta politika ezberdinen biziarazteko, eremu berrien lantzeko, egitura kudeatzeko ;

  - 98.295 € baliatuak dira egituraren kargen estaltzeko (erosketak, kanpoko kargak eta kanpoko zerbitzuak, amortizazioak).

➪ **Aitzinetik ikusi diru ateratzeak orotara : 3.250.845 € (3.383.667 € 2014an).**

Délibération :

L'Assemblée générale de l'OPLB décide d'approuver le budget prévisionnel 2015 présenté ci-avant et détaillé dans l'Etat prévisionnel des recettes et des dépenses (EPRD) joint au présent rapport.

Adopté à l'unanimité.

Erabakia :

EEPko Biltzar nagusiak orrialde honetan aurkeztua den eta juntaturik emana den 2015eko Gastu eta sartzeen aurreikuspenak taulan zehaztua den 2015eko aitzinkontuaren onartzea erabakitzen du.

Aho batez onartua.